

17. August 1910.



Hochverehrter Herr Professor,

Dürfte ich Sie mit der Bitte belästigen, beifolgende posthume Artikel von Prof. Vollers durchlesen und etwa untergegangene Fehler berichtigen oder wenigstens anstreichen zu wollen? Ich glaube, dass Sie vermöge Ihrer Kenntnis der Araber aus eigener Anschauung hierzu von allen Orientalisten am besten imstande sein werden, und hoffe, dass Sie uns diese Bitte, deren Erfüllung ja zugleich im Interesse des Verstorbenen liegt, nicht abblenden werden.

Auf einige Punkte möchte ich Sie selbst aufmerksam machen:  
 Spalte 2, 1: "neben ihr" bezieht sich wohl auf die Moschee, nicht etwa auf die im Satze vorher genannte Fösterne? Und "über sie" auf die Schule?

3, 4: "Balkaini" - so Toller's Manuskript,  
aber ist die richtige Form nicht  
Balkini?

4, 1: ist "Fayama" richtig?

8, 1: was ist "Djindi" (so T.'s Ms.)  
- Djundi, ذند?

10, 1 u. 2: die Addition stimmt nicht,  
aber ich kann Al-Mubarak auf  
der hiesigen Bibl. nicht finden,  
und den "amtliche Bericht" von  
1892 habe ich natürlich noch  
weniger, sodass ich nicht feststel-  
len kann, wo der Fehler steckt.

11, 1: auch hier ergeben die einzel-  
nen Ziffern, zusammengerechnet, nicht  
die genannte Summe.

13, 1: Mustalik oder Mustalik?

14, 1: so (Munta!) in T.'s Ms.!

15, 1: so T.'s Ms.; Brock. II, 84 Itis!

- 2: ist "Riyāfa" richtig?

- 3: was ist "Ti'elid"?

Ihrer freundlichen Antwort  
entgegengehend, verbleibe ich mit  
besten Dank im voraus und

der Versicherung meiner ausgezeichneten  
Kochachtung  
Ihr sehr ergebener  
A. Schaade.